TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1975020 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **6-11-2026**	Esas No:**2/4022**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
04 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
04 Kasım 2026
No: 1976917

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAMBOÇYA KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK EĞİTİMİ İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 12 Şubat 2026 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-419659
Konu : Mutabakat Zaptı

30 Ekim 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Şubat 2026 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Mutabakat Zaptı (Türkçe, Kmerce, İngilizce)

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
02 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
02 Kasım 2026
No: 1975020

GENEL GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup ülkelerin bu sorunlarla mücadelede başarı sağlamaları için ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunmaları büyük önem arz etmektedir. Bu çerçevede, kolluk personelinin eğitimi hususu ikili ve çok taraflı işbirliğini gerektiren önemli bir konu haline gelmiştir.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı" 12 Şubat 2026 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı ile suçla mücadelede işbirliği ve kolluk teşkilatları arasında yürütülen eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin hususlar düzenlenmekte olup Türkiye ve Kamboçya arasında güvenlik alanındaki işbirliğinin güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

TBMM

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KAMBOÇYA KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
KOLLUK EĞİTİMİ İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle münferiden "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Kamboçya Krallığı arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı teşvik etmek ARZUSUYLA,

Tarafların ulusal mevzuatı ve uluslararası yükümlülüğüne UYGUN OLARAK,

Kolluk eğitimi alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1
TANIMLAR

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında aşağıda yer alan tüm tanımlamalar uygulanır:

a) **Personel/Misafir Personel,** Taraflardan birine mensup kursiyer, eğitici ve görevli kolluk personeli anlamına gelir.
b) **Öğrenci,** kolluk kuvvetleri adına eğitim merkezlerinde ya da ilgili diğer eğitim kurumlarında eğitim alacak henüz rütbe almamış personel anlamına gelir.
c) **Kursiyer,** karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim alacak personel, rütbe almış personel veya öğretim elemanı anlamına gelir.
d) **Eğitici,** karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim verecek personel veya öğretim elemanı anlamına gelir.
e) **Aday,** karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim birimlerine kabul için gerekli olan şartları taşıyan kişi anlamına gelir.
f) **Gönderen Taraf,** işbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel gönderen Taraf anlamına gelir.
g) **Kabul Eden Taraf,** işbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması amacıyla Gönderen Tarafın personelini kabul eden Taraf anlamına gelir.

MADDE 2
AMAÇ

İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflar arasında kolluk eğitimi alanında işbirliğini geliştirmeyi amaçlamaktadır.

MADDE 3
KAPSAM

İşbu Mutabakat Zaptı, Madde 4'te belirtilen alanlarda eğitim programlarına ilişkin usul ve esasları kapsar.

MADDE 4
İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar, mutabık kalınan alanlarda eğitim işbirliği faaliyetlerinde bulunur.

2. Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı tarafından verilecek eğitim programları aşağıda belirtilmektedir.

A- Önlisans/Lisans Programları

i. Önlisans Programları

Türkiye Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi bünyesinde bulunan ilgili Meslek Yüksekokuluna Jandarma Genel Komutanlığı misafir personel eğitim ve öğretim esasları mevzuatında belirlenen şartlar doğrultusunda öğrenci kabul edilir.

ii. Lisans Programları

Türkiye Polis Akademisi bünyesinde bulunan İç Güvenlik Fakültesi'ne ilgili mevzuatta belirlenen şartlar doğrultusunda, Türkiye Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi bünyesinde bulunan ilgili fakülteye ise Jandarma Genel Komutanlığı misafir personel eğitim ve öğretim esasları mevzuatında belirlenen şartlar doğrultusunda öğrenci kabul edilir.

B- Lisansüstü Programlar

Türkiye Polis Akademisi /Türkiye Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi bünyesinde bulunan ilgili enstitülere her yıl aşağıda belirtilen alan, sayı ve şartlarda personel kabul edilebilir:

i.Yüksek Lisans Programları:

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağlı enstitüler tarafından verilen yüksek lisans eğitim programlarına www.pa.edu.tr ve www.jsga.edu .tr web sitelerinde yayınlanan kontenjan ve kriterler dâhilinde kendi ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve/veya tanınan süre içinde programlara şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak yazılı/sözlü değerlendirme sınavlarında başarılı olan adaylar kabul edilir.

ii.Tezsiz Yüksek Lisans Programları:

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağlı enstitüler tarafından verilen tezsiz yüksek lisans programlarına www.pa.edu.tr ve www.jsga.edu .tr web adreslerinde yayınlanan kontenjan ve kriterler dâhilinde kendi ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve/veya tanınan süre içinde programlara şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak yazılı/sözlü değerlendirme sınavlarında başarılı olan adaylar kabul edilir.

iii.Doktora Programları:

Türkiye Polis Akademisi/Türkiye Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağlı enstitüler tarafından verilen doktora programlarına www.pa.edu.tr ve www.jsga.edu.tr web adreslerinde yayınlanan şartlar ve süreler dâhilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve/veya şahsen müracaatta bulunan ve yazılı/sözlü olarak yapılan değerlendirme sınavlarında başarılı olanlar kabul edilir.

C- Eğitim Programları

İçişleri Bakanlığı'nın ilgili Kolluk Eğitim Birimleri tarafından uygun görülen ve Madde 6'da belirtilen hususlar çerçevesinde yürütülen eğitimlerdir.

3. Kamboçya Krallığı İçişleri Bakanlığı tarafından verilecek öğretim programları aşağıda belirtilmektedir:

A- Polis Bilimi Alanında Lisans Derecesi Programı

Öğrenciler Güvenlik, Kamu Düzeni, Kimlik Tespiti, Göç ve Yönetim dallarında eğitim görmek üzere Kamboçya Polis Akademisinde polis bilimi alanında 4 yıllık lisans için kayıt yaptırabilirler. Lisans programı Kmerce verilir ve Kamboçya Krallığı Polis Akademisi söz konusu dallarda yılda 3 (üç) öğrenci tahsis eder.

B- Polis Bilimi Alanında Yüksek Lisans Derecesi Programı

Öğrenciler yönetim ve suç soruşturması alanlarında eğitim görmek üzere Kamboçya Krallığı Polis Akademisinde polis bilimi alanında 2 yıllık yüksek lisans için kayıt yaptırabilirler. Bu program Kmerce verilir ve Kamboçya Polis Akademisi söz konusu dallarda grup başına 2 (iki) öğrenci tahsis eder.

C- Polis Bilimi Alanında Doktora Programı

Öğrenciler güvenlik alanında Kamboçya Polis Akademisinde polis biliminde 3 yıllık doktora programı için kayıt yaptırabilirler. Bu program Kmer dilinde verilir ve Kamboçya Krallığı Polis Akademisi söz konusu dalda grup başına 2 (iki) öğrenci tahsis eder.

MADDE 5
İŞBİRLİĞİ USULLERİ

1. Taraflar, eğitim programlarının düzenlenmesi ve yürütülmesi ile uzman mübadelesi alanlarında kazanılmış tecrübelerinin teatisi amacıyla bilimsel ve teknik konuların transferi için işbirliği yapar.

2. Taraflar, eğitim ve öğretim faaliyetlerinin Madde 4'te detaylandırılan hususlar çerçevesinde yürütülmesi konusunda işbirliği yapar.

a) Kabul Eden Taraf, eğitimin yeri, gerekli eğitim materyalleri ve diğer ekipmanları temin eder ve hazırlar.
b) Taraflar arasındaki işbirliği tüm seviyelerdeki karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilir.
c) Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak iki taraflı işbirliğinin geliştirilmesine eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde katkı sağlar. Bu bağlamda, karşılıklı personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alış-verişi, ve ortak bilimsel araştırma programları ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerden faydalanılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.

MADDE 6
EĞİTİM FAALİYETLERİNİN YÜRÜTÜLMESİ

1. Taraflar, ihtiyaç halinde, eğitim programlarını belirlemek amacıyla "eğitim ihtiyaç analizi" çalışması yapılmasını ve karşılıklı olarak düzenlenecek eğitim programlarının bu analiz çalışmasının sonuçlarına göre planlanmasını sağlar.

2. Taraflar, bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde ve yazışma yoluyla yapılacak yıllık uygulama planına uygun olarak eğitim ve öğretim kurumlarında kursiyerlere ve öğrencilere karşılıklı eğitim ve öğretim hizmeti sağlar.

3. Taraflar, yıllık uygulama planında belirtilen niteliklerde ve gösterilen sayıda karşılıklı kursiyer, öğrenci ve eğitici görevlendirmesi yapılabilecek, her iki ülkede eğitim programları düzenlenebilir.

4. Kursiyer, öğrenci ve eğiticiler, eğitimin amaç ve kapsamına uygun nitelikte olur.

5. Tarafların, kurslara ilişkin planlamaları 1 yıl önceden yapmaları esastır. Ancak, gerekli durumlarda, Taraflar, ihtiyaç duyulan kurslara ilişkin taleplerini kurs başlangıcından makul bir süre öncesinde gönderebilir.

6. Taraflar, yıllık uygulama planında; kursların çeşitlerini, kabul edilecek katılımcı sayısını, kursiyerlerin niteliklerini, kursların verileceği okullar, eğitim merkezleri ve birimlerin isimleri ve adreslerini, kurs sürelerini, varsa kurslar öncesi dil eğitimi ile kurslar sonrası görev başı eğitimini, kurs için sağlık raporu alınması durumunu, kursa iştirak edecek personelin statüsü ve rütbesini ve eğitim ücreti gibi teknik hususları belirtirler.

7. Taraflar; eğitimin içeriği, ihtiyaçlar ve beklentiler doğrultusunda eğitim programının fiziki gerekliliklerini (yer, ekipman, materyal, dershane, kütüphane, laboratuvar vb.) karşılarlar.

8. Eğitim programları; uygulama sırasında devamlı izlenir, değerlendirilir ve geliştirilir.

9. Kabul Eden Taraf; eğitim programında belirtilen, eğitimde kullanılacak olan malzemeleri kursiyere ve öğrenciye verir, kursiyer ve öğrenci, sağlanan eğitimi destekleyici malzemeyi eğitim programının sonunda iade eder.

10. Kursiyer ve öğrenciye eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diploma, kurs belgesi veya sertifika eğitimi veren tarafın yetkili makamlarınca düzenlenir ve mezuniyet töreninde kursiyerler ve öğrencilere verilir. Başarısızlık durumunda ise başarısızlığı kaydeden bir belge verilir.

11. Kursiyer ve öğrenci eğitim ve öğretim süresince gerekli olacak eğitim ve tören üniformalarını da yanında getirir.

12. Eğitim başlamadan önce kurs programı, standartları ve disiplin mevzuatına ilişkin bilgilendirme ilgili kurs merkezi tarafından sağlanır.

13. Kabul Eden Tarafın mevzuatı ve esasları dahilinde başarısızlık, disiplinsizlik ve sıhhî yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmesi uygun görülmeyen personelin durumu Gönderen Tarafın yetkili makamlarına bildirilir. Bildirime müteakip eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanır. Eğitim süresi bakımından koşullar uygun olursa ülkesine geri gönderilen personelin yerine yeni öğrenci kabul edilebilir. Hakkında eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan personel, eğitim ve öğretim maksadıyla tekrar gönderilmez.

14. İcra edilen eğitim-öğretim programlarının eğitim diline ilişkin esaslar aşağıda belirtilmiştir:

a) Türkiye Polis Akademisi'ne bağlı İç Güvenlik Fakültesince düzenlenecek eğitimler ile Polis Amirleri Eğitimi Merkezi Müdürlüğünde düzenlenen İlk Derece Amirlik Eğitimi ile birlikte Tezsiz Yüksek Lisans Programının, Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi'nde düzenlenen Subay Temel, Astsubay Temel Eğitimleri ile birlikte ön lisans, lisans, yüksek lisans ve doktora programları ile Jandarma Genel Komutanlığınca verilecek mesleki teknik eğitim kurslarında eğitim dili Türkçe olduğu için kabul edilen öğrencilere öncelikle Türkçe dil seviye tespit sınavı uygulanır. Sınavda başarısız olan öğrencilere yönelik ortalama 1 (bir) yıl süre ile Türkçe dil eğitimi düzenlenir. Akabinde eğitimde başarılı olan öğrenciler bahse konu eğitime dahil edilir.

b) Kamboçya Polis Akademisi tarafından verilecek eğitim programlarında eğitim dili Kmerce olduğu için kabul edilen öğrencilere öncelikle Kmerce dil seviye tespit sınavı uygulanır. Sınavlarda başarısız olan öğrencilere yönelik olarak taraflarca müştereken belirlenecek bir süre ile dil eğitimi verilir. Akabinde eğitimde başarılı olan öğrenciler bahse konu eğitime dahil edilir.

c) Diğer eğitim-öğretim ve kurslar öncelikli olarak Kabul Eden Tarafın dilinde veya İngilizce dilinde icra edilir. Gönderen Tarafça eğitimlerde yeterli sayıda tercüman talep edilebilir. Gönderen Taraf, tercüman talep ve giderlerini (masraf) Kabul Eden Taraf ile eğitim başlamadan en az 3 (üç) ay önce karşılıklı mutabakatla belirler.

MADDE 7
DİSİPLİN KONULARI VE EĞİTİMİN SONLANDIRILMASI

1. Misafir personel/adaylar/kursiyerler/öğrenciler, Kabul Eden Tarafın birim ve kurumlarında yürürlükte olan tüm kural ve talimatlara uymak zorundadır. Bu kural ve talimatları ihlal eden personel/aday/kursiyer/öğrenci, faaliyetine son verilerek ülkesine geri gönderilir.
2. Kabul Eden Taraf, işbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde eğitime kabul edilen adayların eğitimlerini aşağıdaki durumlarda sonlandırma hakkına sahiptir:
   a) Akademik yetersizlik,
   b) Bulunduğu ülke mevzuatının ya da eğitim görmekte olduğu kurumun disiplin kurallarının ihlali,
   c) Eğitim süresi içinde ortaya çıkan ve eğitime devam edilmesinde sağlık açısından sakınca oluşturabilecek bir durumun tespit edilmesi.
3. Ayrılışlar ve izinler aşağıda belirtilen esaslar dahilinde uygulanır.
   a) İzinler, Kabul Eden Tarafın çalışma saatlerine ve Kabul Eden Tarafın emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilir.
   b) Kabul Eden Tarafın ülkesi dahilindeki izinler Gönderen Tarafın yetkili makamının uygun görmesi halinde, kursiyerin eğitim gördüğü birim, kurum ve tesislerin amiri tarafından verilir.
   c) Kabul Eden Tarafın ülkesi haricinde kullanılacak izinler her iki ülke yetkili makamları arasında varılacak mutabakata uygun olarak Gönderen Tarafın yetkili makamlarınca verilir.
   d) Kursiyerin ve öğrencinin 20 güne kadar olan istirahat ve sağlık raporlarının uygulanmasına, Kabul Eden Tarafın prensipleri dahilinde eğitim gördüğü birim, kurum ve tesislerin amiri tarafından; 20 günden fazla alacakları sağlık rapor ve istirahatleri Kabul Eden Tarafın sınırları dışında geçirmek istemeleri halinde ise ne yapılacağına Gönderen Tarafın yetkili makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Tarafın yetkili makamınca karar verilir.
   e) Kursiyerin ve öğrencinin veya yakınlarının ölümü halinde, Kabul Eden Taraf Gönderen Tarafı ölümden haberdar eder, cenazeyi en yakın havaalanına nakleder ve gerekli sıhhi tedbirleri alır.

4. Tazminat taleplerine ilişkin hususlar aşağıda belirtildiği şekilde yürütülür.

a) İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması sırasında, üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı geçerlidir.

b) Taraflar, ağır ihmal veya kasıt bulunmadıkça, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetlerin icrası sırasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde veya kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar/ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunamazlar.

c) Taraflar ortaya çıkan durumun ağır ihmal veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirlerler.

MADDE 8
YERİNDE EĞİTİM İÇİN EĞİTİCİ GÖREVLENDİRİLMESİ

1. Eğitim konuları, eğitim zamanı ve süresi üzerinde mutabakat sağlanması halinde; yerinde eğitim için eğitici, Gönderen Tarafın yetkili makamı tarafından tespit edilerek, Kabul Eden Tarafta görevlendirilecektir.

2. Gönderen Tarafın yetkili makamı, yerinde eğitim için görevlendirilecek personelin, alanlarında uzman personelden oluşmasını sağlar.

3. Yerinde eğitim için görevlendirilen eğiticiler, Kabul Eden Tarafın eğitim ve öğretim kurumlarında görevlendirilir.

4. Kabul Eden Taraf; hangi eğitim konularında ve ne kadar süre ile yerinde eğitim için eğiticiye ihtiyaç duyduğunu uygun iş birliği kanalı ile Gönderen Tarafa bildirir. Bu bildirimde ayrıca; Kabul Eden Taraftan eğitime katılması öngörülen personel sayısı, eğitime katılacak personelin nitelikleri, eğitimin verileceği okul, eğitim merkezleri ve birimlerin isimleri ve yerleri, eğitici yardımcıları ve tercüman sayısı, varsa söz konusu eğitim için mevcut teçhizat ve malzeme listesi belirtilir.

5. Kabul Eden Taraf; yerinde eğitim personeli için havaalanından görev bitimine kadar bir araç tahsis eder. Barınma yeri ile okullar, eğitim merkezleri ve birimler arasındaki intikal için bu araçtan istifade edilir.

6. Eğitim süresince, Kabul Eden Taraf personelinin idare görevi, Gönderen Tarafın yetkili makamınca yerinde eğitim için görevlendirilen eğiticilerde olur.

7. Yerinde eğitim planlaması yapılırken; 3 kişilik bir eğitici grubunun en fazla 40-50 kişilik bir personel grubuna eğitim verebileceği kıstas olarak alınır.

8. Yerinde yapılacak eğitimlerde; hedef kitlenin yönetici olması esastır. Ancak düzenlenecek eğitimin konusu, amacı veya kapsamı çerçevesinde görev alanındaki uzman personel, hedef kitle olarak değerlendirilebilir.

9. Yerinde yapılacak eğitimler; Eğiticinin ülkesinin resmî dili ile yapılır. Bu maksatla eğiticileri kabul eden Tarafın, yeterli sayıda tercüman temin etmesi esastır. Eğitici gönderen Taraf, tercüman talep ve giderlerini (masraf) eğiticiyi kabul eden Taraf ile eğitim başlamadan en az üç ay önce karşılıklı mutabakat ile belirler.

10. Yerinde eğitime katılan ve başarılı olan Kabul Eden Taraf kursiyerine, Gönderen Tarafça yerinde eğitim için görevlendirilen eğiticiler tarafından "Kurs Belgesi" veya "Sertifika" verilir.

MADDE 9
OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Personel üçüncü bir ülke ile silahlı çatışmaya veya politik faaliyetlere kesinlikle katılmaz. Kabul Eden Tarafta iç güvenlik göreviyle görevlendirilmez ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personel bu Mutabakat Zaptında belirlenmiş görevler dışında başka bir görevle görevlendirilmez.
2. Gönderen Taraf, dilediği zaman ve sebep belirtmeksizin personelini geri çağırabilir. Bu durumda, Kabul Eden Taraf, geri çağırma işleminin mümkün olan en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli tedbirleri alır.
3. Tarafların birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık veya uluslararası kriz meydana gelmesi halinde Gönderen Tarafın talebi üzerine Kabul Eden Taraf personeli kendi ülkesine iade eder.
4. Gönderen Tarafın personeli Kabul Eden Tarafın mevzuatına tabidir. Cezai yargı yetkisi Kabul Eden Tarafa aittir. Kabul Eden Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı veya infaz usullerini öngördüğü hallerde, her iki tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanır.

MADDE 10
SOSYAL HİZMETLER

Kursiyerler, Kabul Eden Taraftaki emsallerinin tabi olduğu statü dâhilinde; sosyal tesisler, kantinler, tabldot ve çalışma yerleri gibi sosyal ve idari hizmetlerden yürürlükteki mevzuata uygun olarak faydalanır.

MADDE 11
MUTABAKAT ZAPTI'NIN UYGULANMASINDA YETKİLİ MAKAMLAR

İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması konusunda yetkili makamlar aşağıdaki gibidir:

a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: İçişleri Bakanlığı

b) Kamboçya Krallığı Hükümeti için: İçişleri Bakanlığı

MADDE 12
MALİ KONULAR

1. Kabul Eden Taraf eğitim gören personele ücretli, ücretsiz veya tenzilatlı olarak eğitim sağlar. Ücretsiz eğitim durumunda, aşağıda yer alan masrafları karşılayabilir;

a) Öğrenciler için,
   i. İaşe,
   ii. İbate,
   iii. Harçlık (Kurallar ve tutar, Kabul Eden Tarafça belirlenir / Ön lisans ve lisans programlarındaki öğrencileri kapsamaktadır),
   iv. Eğitim-öğretim masrafları,
   v. Giyim kuşam (Kabul Eden Tarafın kendi öğrencileri için belirlediği istihkaklara eşdeğer)

b) Türkiye Jandarma Genel Komutanlığı ve Türkiye Sahil Güvenlik Komutanlığı tarafından düzenlenen eğitimlere katılacak kursiyer personel için,
   i. Aylık ücret (Kurallar ve tutar, Kabul Eden Tarafça belirlenir),
   ii. Eğitim-öğretim masrafları,
   iii. Giyim kuşam (Kabul Eden Tarafın kendi personeli için belirlediği istihkaklara eşdeğer),

c) Türkiye Emniyet Genel Müdürlüğü tarafından düzenlenen eğitimlere katılacak kursiyer personel için;

i. İaşe,
ii. İbate,
iii. Eğitim-öğretim masrafları.

2. Aksi taraflarca kararlaştırılmadıkça, uluslararası ulaşım masrafları Gönderen Tarafça karşılanır.

3. Eğitimlerin ücretli verilmesine karar verilmesi durumunda, bu maddenin birinci fıkrasında yer alan giderler eğitim süresinin veya faaliyetinin sona ermesini takip eden otuz (30) gün içerisinde, bildirilecek hesap numaralarına, personeli eğitim alan Tarafça, ABD Doları (USD) cinsinden yatırılır.

4. Misafir personel giriş, kalış ve çıkış süresi boyunca Kabul Eden Tarafın yürürlükteki gümrük, vergi ve alım-satım konularındaki mevzuatına tabidir.

5. Misafir personel, hangi sebeple olursa olsun, Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken şahsi ve aile bireylerine ait borçları tasfiye etmek zorundadır. Misafir personelin tasfiye etmediği şahsi borçları için Gönderen Tarafça gerekli tedbir alınır.

6. Yerinde eğitim için eğitici görevlendirilmesi durumunda;

a) Gönderen Tarafça Kabul Eden Tarafa yerinde eğitim maksatlı getirilen teçhizat ve malzemenin ulaşım masraflarını Kabul Eden Taraf karşılar.
b) Gönderen Taraf kolluk personelinin uluslararası ulaşım masraflarını ve günlük yevmiyelerini Gönderen Taraf, iaşe ve ibate giderlerini Kabul Eden Taraf karşılar. Kabul Eden Taraf, yerinde eğitim için görevlendirilen eğiticilerin iaşe ve ibate masraflarını karşılar ve her türlü kolaylığı sağlar.

MADDE 13
SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Bu Mutabakat Zaptı uyarınca, Kursiyer Kolluk Personeli her türlü faaliyeti yerine getirebilecek sağlık koşullarına sahip olmalıdır. Kabul Eden Taraf, bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren bir sağlık raporu talep edebilir.

2. Öğrenci, Kursiyer ve Eğiticinin muayene ve tedavi hizmeti giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına göre karşılanır. Öğrencilerin sağlık sigortası primleri veya sağlık giderleri Kabul Eden Tarafça karşılanır. Kursiyer ve Eğiticilerin sağlık sigortası primleri veya sağlık giderleri Gönderen Tarafça karşılanır.

3. Kursiyer, Öğrenci ve Eğitici haricindeki personelin; acil sağlık ve acil diş bakım hizmetleri Kabul Eden Tarafça ücretsiz olarak karşılanır. Acil sağlık ve acil diş bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmet giderleri, Gönderen Tarafça karşılanır.

MADDE 14
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan farklılıklar ve uyuşmazlıklar, Taraflar arasında müzakere veya istişareler yoluyla çözülür.

MADDE 15
DEĞİŞİKLİKLER

Bu Mutabakat Zaptı Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu Mutabakat Zaptının 16. Maddesinin 1. Paragrafında belirtilen aynı usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 16
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE SONA ERME

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatlarında belirtilen iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri tarihte yürürlüğe girer.

2. Bu Mutabakat Zaptı'nın yürürlük süresi bir (1) yıldır ve Taraflardan biri bu Mutabakat Zaptını sona erdirme niyetini diğerine Mutabakat Zaptının sona ermesinden altı (6) ay öncesinde diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer (1'er) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenir.

3. Taraflardan her biri diğer tarafa herhangi bir zamanda niyetini diplomatik yollarla yazılı olarak bildirerek, işbu Mutabakat Zaptı'nı sona erdirebilir. Bu durumda, işbu Mutabakat Zaptı, yazılı bildirimin alındığı tarihten altı (6) ay sonra sona erdirilmiş olur.

4. Taraflar aksini yazılı olarak kararlaştırmadığı müddetçe, bu Mutabakat Zaptının sona erdirilmesi, devam etmekte olan faaliyet veya projeleri etkilemez.

Bu Mutabakat zaptı 12/02/2026 tarihinde, Ankara'da ikişer asıl nüsha halinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kmerce ve İngilizce dillerinde yapılmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Mustafa ÇİFTÇİ
İçişleri Bakanı

Kamboçya Krallığı Hükümeti
Adına

Abhisantibindit SAR Sokha
Başbakan Yardımcısı ve İçişleri Bakanı

TBMM

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា
ស្តីពី
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបណ្តុះបណ្តាលលើការអនុវត្តច្បាប់
រវាង
រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ែ
និង
រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ែ និងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា តទៅនេះហៅដោយឡែកថា «ភាគី» និងហៅជារួមថា «គូភាគី»;

ដោយមានបំណងពង្រឹង និងពង្រីកទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ែ និងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងដើម្បីលើកកម្ពស់សុខុមាលភាព និងស្ថិរភាព ក្នុងបរិយាកាសសន្តិភាពនៃប្រទេសទាំងពីរនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃគោលការណ៍គោរពអធិបតេយ្យភាព សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកនៃគូភាគី។

អនុវត្តតាមកាតព្វកិច្ចនៃច្បាប់ជាតិ និងច្បាប់អន្តរជាតិរបស់គូភាគី

បានព្រមព្រៀងគ្នាក្នុងវិស័យបណ្តុះបណ្តាលលើការអនុវត្តច្បាប់ ដូចខាងក្រោម៖

ប្រការ១
និយមន័យ

និយមន័យទាំងអស់ខាងក្រោម អនុវត្តក្នុងក្របខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ៖

ក.**មន្ត្រី/មន្ត្រីភៀវ** សំដៅដល់សិក្ខាកាម គ្រូបង្គោល និងមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់ ដែលកំពុងបំពេញការកិច្ចរបស់គូភាគី។

ខ.**និស្សិត** សំដៅដល់មន្ត្រីដែលមិនទាន់ដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិ និងមន្ត្រីដែលនឹងទទួលការបណ្តុះបណ្តាលនៅតាមមជ្ឈមណ្ឌល ឬគ្រឹះស្ថានបណ្តុះបណ្តាលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលតំណាងឱ្យស្ថាប័នអនុវត្តច្បាប់។

គ.**សិក្ខាកាម** សំដៅដល់មន្ត្រី ឬគ្រូឧទ្ទេស ដែលបានដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិ និងមន្ត្រីដែលនឹងទទួលការបណ្តុះបណ្តាល ក្នុងវិសាលភាពនៃកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលទៅវិញទៅមក។

ឃ.**គ្រូបង្គោល** សំដៅដល់មន្ត្រី ឬគ្រូឧទ្ទេស ដែលនឹងផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលក្នុងវិសាលភាពនៃកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលទៅវិញទៅមក។

ង.**បេក្ខជន** សំដៅដល់បុគ្គលដែលបំពេញលក្ខខណ្ឌត្រូវការសម្រាប់ចូលបំពេញការសិក្សានៅអង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលក្នុងវិសាលភាពនៃកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលទៅវិញទៅមក។

ច.**ភាគីបញ្ជូន** សំដៅដល់ភាគីដែលបញ្ជូនមន្ត្រីទៅកាន់ភាគីទទួលសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ។

ឆ.**ភាគីទទួល** សំដៅដល់ភាគីដែលទទួលមន្ត្រីពីភាគីបញ្ជូនសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ។

ប្រការ២
គោលបំណង

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ មានគោលបំណងលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យបណ្តុះបណ្តាលលើការអនុវត្តច្បាប់រវាងគូភាគី។

ប្រការ៣
និយមន័យ

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះអនុវត្តតាមនីតិវិធី និងគោលការណ៍ស្តីពីកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលក្នុងវិស័យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ៤។

ប្រការ៤
វិស័យសហប្រតិបត្តិការ

១. គូភាគីនឹងអនុវត្តសកម្មភាពកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបណ្តុះបណ្តាលលើវិស័យដែលបានព្រមព្រៀង។

២. កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលដែលផ្តល់ដោយក្រសួងមហាផ្ទៃនៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយើ មានដូចខាងក្រោម៖

ក. **ការអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្ររង/ថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ**

i. **ការអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្ររង**

និស្សិតអាចចូលសិក្សានៅតាមសាលាជ្លើសរើសពាក់ព័ន្ធ ក្រោមបណ្ឌិត្យសភាកងអាវុធហត្ថនិងផ្នាំសមុទ្រតួកគីយើ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ក្នុងគោលការណ៍ និងលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តនៃកងអាវុធហត្ថតួកគីយើ ស្តីពីការបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់សិក្ខាកាម/មន្ត្រីភ្ញៀវ។

ii. **ការអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រ**

និស្សិតអាចចូលសិក្សានៅតាមមហាវិទ្យាល័យសន្តិសុខផ្ទៃក្នុង ក្រោមបណ្ឌិត្យសភានគរបាលជាតិតួកគីយើ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ និងតាមមហាវិទ្យាល័យពាក់ព័ន្ធក្រោមបណ្ឌិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងផ្នាំសមុទ្រតួកគីយើ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ក្នុងគោលការណ៍ និងលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តនៃកងអាវុធហត្ថតួកគីយើ ស្តីពីការបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់សិក្ខាកាម/មន្ត្រីភ្ញៀវ។

ខ. **ការអប់រំថ្នាក់ក្រោយបរិញ្ញាបត្រ**

មន្ត្រីអាចចូលសិក្សាជារៀងរាល់ឆ្នាំ នៅតាមវិទ្យាស្ថានពាក់ព័ន្ធ ក្រោមបណ្ឌិត្យសភានគរបាលជាតិ ឬបណ្ឌិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងផ្នាំសមុទ្រតួកគីយើ លើជំនាញតាមចំនួន និងលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម៖

i. កម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់

បុគ្គលដែលប្រទេសសាមីប្រកាសទទួលស្គាល់ជាបេក្ខជន ស្របតាមចំនួនកំណត់ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដូចបានផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័រ www.pa.edu.tr និង www.jsga.edu.tr និង/ឬ

បុគ្គលដែលដាក់ពាក្យសុំដោយខ្លួនឯងសម្រាប់កម្មវិធីក្នុងរយៈពេលកំណត់ និងបុគ្គលឆ្លងកាត់ការប្រឡងវាយតម្លៃការសរសេរ/សម្ភាសន៍ផ្ទាល់មាត់ដោយជោគជ័យ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលសិក្សាក្នុងកម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ ដែលផ្តល់ជូនដោយវិទ្យាស្ថាន ក្រោមបណ្តិត្យសភានគរបាលជាតិតួកគីយ៉ ឬបណ្តិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងឆ្មាំសមុទ្រតួកគីយ៉ែ។

ii. កម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ មិនតម្រូវឱ្យសរសេរនិក្ខេបបទ

បុគ្គលដែលប្រទេសសាមីប្រកាសទទួលស្គាល់ជាបេក្ខជន ស្របតាមចំនួនកំណត់ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដូចបានផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័រ www.pa.edu.tr និង www.jsga.edu.tr និង/ឬ បុគ្គលដែលដាក់ពាក្យសុំដោយខ្លួនឯងសម្រាប់កម្មវិធីក្នុងរយៈពេលកំណត់ និងបុគ្គលឆ្លងកាត់ការប្រឡងវាយតម្លៃការសរសេរ/សម្ភាសន៍ផ្ទាល់មាត់ដោយជោគជ័យ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលសិក្សាក្នុងកម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ ដោយមិនតម្រូវឱ្យសរសេរនិក្ខេបបទ ដែលផ្តល់ជូនដោយវិទ្យាស្ថានក្រោមបណ្តិត្យសភានគរបាលជាតិ ឬ បណ្តិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងឆ្មាំសមុទ្រតួកគីយ៉ែ។

iii. កម្មវិធីថ្នាក់បណ្តិត

បុគ្គលដែលប្រទេសសាមីប្រកាសទទួលស្គាល់ជាបេក្ខជន ស្របតាមលក្ខខណ្ឌ និងឆ្មាំសិក្សាដូចបានផ្សព្វផ្សាយនៅលើគេហទំព័រ www.pa.edu.tr និង www.jsga.edu.tr និង/ឬដែលដាក់ពាក្យសុំដោយខ្លួនឯងសម្រាប់កម្មវិធីក្នុងរយៈពេលកំណត់ និងបុគ្គលឆ្លងកាត់ការប្រឡងវាយតម្លៃការសរសេរ/សម្ភាសន៍ផ្ទាល់មាត់ដោយជោគជ័យ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលសិក្សាក្នុងកម្មវិធីថ្នាក់បណ្តិត ដែលផ្តល់ជូនដោយវិទ្យាស្ថានក្រោមបណ្តិត្យសភានគរបាលជាតិ ឬ បណ្តិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងឆ្មាំសមុទ្រតួកគីយ៉ែ។

គ. កម្មវិធីអប់រំ

កម្មវិធីអប់រំទាំងនេះត្រូវបានទទួលការយល់ព្រម ពីអង្គភាពអប់រំកងកម្លាំងអនុវត្តច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនៃក្រសួងមហាផ្ទៃនៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ែ និងត្រូវបានអនុវត្តក្នុងក្របខណ្ឌ ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ៦។

៣. កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលដែលត្រូវផ្តល់ជូនដោយក្រសួងមហាផ្ទៃនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានដូចខាងក្រោម៖

ក. ការអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រវិទ្យាសាស្ត្រនគរបាល

និស្សិតអាចចុះឈ្មោះចូលសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រវិទ្យាសាស្ត្រនគរបាល នៅបណ្តិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា រយៈពេល៤ឆ្នាំ លើជំនាញសន្តិសុខ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ អត្តសញ្ញាណកម្ម អន្តោប្រវេសន៍ និងគ្រប់គ្រងនិងដឹកនាំបញ្ជា។ កម្មវិធីសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រនេះបង្រៀនជាភាសាខ្មែរ ហើយបណ្តិត្យសភានគរបាលកម្ពុជាផ្តល់ឱ្យនិស្សិតចូលសិក្សា ចំនួន ០៣(បី)នាក់ ក្នុងមួយឆ្នាំលើជំនាញដែលបានកំណត់ខាងលើ។

ខ. ការអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់វិទ្យាសាស្ត្រនគរបាល

និស្សិតអាចចុះឈ្មោះចូលសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់វិទ្យាសាស្ត្រនគរបាលនៅបណ្តិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា រយៈពេល២ឆ្នាំ លើជំនាញគ្រប់គ្រងនិងដឹកនាំបញ្ជា និងស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌ។ កម្មវិធីសិក្សានេះបង្រៀនជាភាសាខ្មែរ ហើយបណ្តិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា ផ្តល់ឱ្យនិស្សិតចូលសិក្សា ចំនួន០២(ពីរ)នាក់ ក្នុងមួយជំនាន់លើជំនាញដែលបានកំណត់ខាងលើ។

គ. ការអប់រំថ្នាក់បណ្ឌិតវិទ្យាសាស្ត្រនគរបាល

និស្សិតអាចចុះឈ្មោះចូលសិក្សាថ្នាក់បណ្ឌិតវិទ្យាសាស្ត្រនគរបាល នៅបណ្ឌិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា រយៈពេល៣ឆ្នាំ លើជំនាញសន្តិសុខ។ កម្មវិធីសិក្សានេះ បង្រៀនជាភាសាខ្មែរ ហើយបណ្ឌិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា ផ្តល់ឱ្យនិស្សិតចូលសិក្សា ចំនួន០២(ពីរ)នាក់ ក្នុងមួយជំនាន់លើជំនាញដែលបានកំណត់ខាងលើ។

ប្រការ៥
នីតិវិធីសហប្រតិបត្តិការ

១. គូភាគីនឹងសហការផ្ទេរចំណេះដឹងផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេស ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធទទួលបានពីការរៀបចំ និងអនុវត្តកម្មវិធីអប់រំព្រមទាំងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកជំនាញ។

២. គូភាគីនឹងសហការអនុវត្តសកម្មភាពអប់រំក្នុងក្របខណ្ឌនៃវិស័យ ដូចបានចែងលម្អិតក្នុងប្រការ៤។

ក. ភាគីទទួលនឹងផ្តល់ និងរៀបចំទីតាំង សម្ភារអប់រំចាំបាច់នានា និងឧបករណ៍សម្ភារអប់រំផ្សេងទៀត។

ខ. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងគូភាគីនឹងត្រូវពង្រឹងតាមរយៈការផ្លាស់ប្តូរដំណើរទស្សនកិច្ចទៅវិញទៅមកនៅគ្រប់កម្រិត។

គ. គូភាគីនឹងខិតខំលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី អនុលោមតាមច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួនក្នុងក្របខណ្ឌនៃគោលការណ៍សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក។ ក្នុងន័យនេះ គូភាគីអាចរៀបចំដំណើរទស្សនកិច្ចទៅវិញទៅមកជូនមន្ត្រី និងគ្រូបង្គោល, កម្មវិធីផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេស, និងគម្រោង និងកម្មវិធីស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្ររួមគ្នា។ សន្និសីទ សិក្ខាសាលា និងវេទិកាផ្លាស់ប្តូរយោបល់ជំនាញរួមគ្នា នឹងត្រូវរៀបចំឡើងដើម្បីទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការអភិវឌ្ឍផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ។

ប្រការ៦
ការអនុវត្តសកម្មភាពអប់រំ

១. ក្នុងគោលបំណងកំណត់កម្មវិធីអប់រំ ប្រសិនបើចាំបាច់ គូភាគីត្រូវធានាថា ការសិក្សាអំពី "ការវិភាគតម្រូវការនៃការអប់រំ" ត្រូវបានអនុវត្ត ហើយកម្មវិធីអប់រំដែលនឹងត្រូវរៀបចំ គឺផ្អែកលើលទ្ធផលនៃការសិក្សាវិភាគនេះ។

២. គូភាគីនឹងផ្តល់សេវាបណ្តុះបណ្តាល និងអប់រំទៅវិញទៅមកសម្រាប់សិក្ខាកាម និងនិស្សិត នៅតាមវិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និងអប់រំ ក្នុងក្របខណ្ឌនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ និងអនុលោមតាមផែនការអនុវត្តប្រចាំឆ្នាំ ដែលនឹងត្រូវធ្វើឡើងតាមការពិភាក្សាគ្នា។

៣. គូភាគីអាចចាត់តាំងសិក្ខាកាម និស្សិត និងគ្រូបង្គោលទៅវិញទៅមក អនុលោមតាមគុណវុឌ្ឍិ និងចំនួនដែលបានកំណត់ក្នុងផែនការអនុវត្តប្រចាំឆ្នាំ និងកម្មវិធីអប់រំនានា ដែលរៀបចំឡើងដោយប្រទេសទាំងពីរ។

៤. សិក្ខាកាម និស្សិត និងគ្រូបង្គោល ត្រូវមានគុណវុឌ្ឍិ ស្របតាមគោលបំណង និងវិសាលភាពនៃការបណ្តុះបណ្តាល។

៥. គូភាគីចាំបាច់ត្រូវរៀបចំផែនការសម្រាប់វគ្គសិក្សាទុកជាមុនរយៈពេល ០១ (មួយ)ឆ្នាំ។ ក៏ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីចាំបាច់ គូភាគីអាចបញ្ជូនសំណើរបស់ខ្លួនអំពីតម្រូវការនៃវគ្គសិក្សា ទៅតាមពេលវេលាសមស្រប មុនពេលចាប់ផ្តើមវគ្គសិក្សានោះ។

៦. នៅក្នុងផែនការអនុវត្តប្រចាំឆ្នាំ គូភាគីត្រូវបញ្ជាក់ការងារបច្ចេកទេស ដូចជា ប្រភេទនៃវគ្គសិក្សា, ចំនួនសិក្ខាកាមចូលរួម, គុណវុឌ្ឍិសិក្ខាកាម, សាលាដែលផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាល, ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំនិងអង្គភាព, រយៈពេលនៃវគ្គសិក្សា, ការអប់រំផ្នែកភាសាមុនពេលចូលរៀនវគ្គណាមួយ ប្រសិនបើមាន និងការចុះធ្វើកម្មសិក្សាក្រោយបញ្ចប់វគ្គ, លក្ខខណ្ឌក្នុងការទទួលរបាយការណ៍សុខភាពសម្រាប់វគ្គសិក្សា, ស្ថានភាព និងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រី ដែលនឹងចូលរួមវគ្គសិក្សា រួមទាំងថ្លៃសិក្សា។

៧. គូភាគីនឹងបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌរូបវន្តនៃកម្មវិធីអប់រំ (ទីតាំង សម្ភារ ឧបករណ៍ ថ្នាក់រៀន បណ្ណាល័យ មន្ទីរពិសោធន៍។ល។) ស្របតាមខ្លឹមសារនៃការអប់រំ តម្រូវការ និងការរំពឹងទុក។

៨. កម្មវិធីអប់រំ ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ វាយតម្លៃ និងកែលម្អជាប្រចាំក្នុងអំឡុងពេលនៃការអនុវត្ត។

៩. ភាគីទទួលនឹងផ្តល់សម្ភារៈសិក្សាដល់សិក្ខាកាម និងនិស្សិត ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងកម្មវិធីអប់រំ ហើយសិក្ខាកាម និងនិស្សិត ត្រូវប្រគល់សម្ភារៈសិក្សាទាំងនេះវិញ នៅពេលបញ្ចប់ការសិក្សា។

១០. សញ្ញាបត្រ ឯកសារវគ្គសិក្សា ឬ វិញ្ញាបនបត្រ ដែលត្រូវប្រគល់ជូនសិក្ខាកាម និងនិស្សិតនៅពេលបញ្ចប់ការសិក្សា និងការបណ្តុះបណ្តាល នឹងត្រូវចេញដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីផ្តល់ការអប់រំ ហើយត្រូវប្រគល់ជូនសិក្ខាកាម និងនិស្សិត ក្នុងពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រ។ ក្នុងករណីមិនបានទទួលជោគជ័យក្នុងការអប់រំ ឬ បណ្តុះបណ្តាល អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីផ្តល់ការអប់រំត្រូវចេញលិខិតបញ្ជាក់អំពីការធ្លាក់ជូនដល់សិក្ខាកាម។

១១. សិក្ខាកាម និងនិស្សិត ត្រូវយកមកជាមួយនូវឯកសណ្ឋានសិក្សា និងឯកសណ្ឋានក្នុងពិធីប្រគល់សញ្ញាបត្រ ដែលនឹងត្រូវការក្នុងអំឡុងពេលការសិក្សា និងការបណ្តុះបណ្តាល។

១២. មុនពេលវគ្គសិក្សាចាប់ផ្តើម មជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាលពាក់ព័ន្ធ ត្រូវជូនដំណឹងអំពីព័ត៌មាននៃកម្មវិធីវគ្គសិក្សា ស្តង់ដារ និងច្បាប់វិន័យ។

១៣. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូន ត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីមន្ត្រីរបស់ខ្លួន ដែលពុំមានលក្ខខណ្ឌសមស្រប ក្នុងការបន្តការសិក្សា ដោយសារការមិនបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌ, វិន័យ និងកង្វះអនាម័យក្នុងក្របខណ្ឌនៃច្បាប់ និងគោលការណ៍របស់ភាគីទទួល។

ក្រោយពីបានទទួលការជូនដំណឹង ត្រូវអនុវត្តតាមនីតិវិធីនៃការបណ្តេញចេញពីកម្មវិធីអប់រំ និងការបញ្ចប់ពីការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាល។ ប្រសិនបើរយៈពេលនៃការអប់រំមានការសមស្រប និស្សិតថ្មីអាចចូលសិក្សាជំនួសមន្ត្រី ដែលត្រូវបានបញ្ជូនត្រឡប់ទៅប្រទេសខ្លួនវិញ។

មន្ត្រីដែលត្រូវបានបណ្តេញចេញពីការសិក្សា និងលុបឈ្មោះចេញពីការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាល មិនអាចត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់មកទទួលការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាល ជាថ្មីម្តងទៀតបានឡើយ។

១៤. គោលការណ៍សម្រាប់ភាសាក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលមានដូចខាងក្រោម៖

ក) ដោយសារភាសាតួកគីយ៉ូ នឹងត្រូវប្រើប្រាស់នៅក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ដែលរៀបចំឡើងដោយវិទ្យាស្ថានសន្តិសុខផ្ទៃក្នុង ក្រោមបណ្ឌិត្យសភានគរបាលជាតិតួកគីយ៉ូ វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ និងកម្មវិធីអប់រំថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ មិនសរសេរនិក្ខេបបទដែលរៀបចំឡើងដោយវិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់នាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្រោមបណ្ឌិត្យសភានគរបាលជាតិតួកគីយ៉ូ ក៏ដូចជាការបណ្តុះបណ្តាលកម្រិតមូលដ្ឋានសម្រាប់នាយនគរបាល និងនាយរងនគរបាល និងកម្មវិធីថ្នាក់បរិញ្ញាបត្ររង បរិញ្ញាបត្រ បរិញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់ និងបណ្ឌិត រៀបចំឡើងដោយបណ្ឌិត្យសភាកងអាវុធហត្ថ និងធ្នាំសមុទ្រតួកគីយ៉ូ និងជាមួយវគ្គបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈបច្ចេកទេស ផ្តល់ជូនដោយកងអាវុធហត្ថតួកគីយ៉ូ និស្សិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យចូលរៀនត្រូវធ្វើការប្រលងសមត្ថភាពភាសាតួកគីយ៉ូជាមុនសិន។ ការអប់រំភាសាតួកគីយ៉ូត្រូវបានរៀបចំឡើងជាមធ្យមរយៈពេល ០១ (មួយ)ឆ្នាំ សម្រាប់និស្សិតដែលប្រលងធ្លាក់។ ចំពោះនិស្សិតដែលប្រលងជាប់សមត្ថភាពភាសា ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមវគ្គអប់រំដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ។

ខ) ដោយហេតុថាភាសាខ្មែរនឹងត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាល ដែលផ្តល់ដោយបណ្ឌិត្យសភានគរបាលកម្ពុជា និស្សិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យចូលរៀនត្រូវធ្វើការប្រលងសមត្ថភាពភាសាខ្មែរជាមុនសិន។ វគ្គបំប៉នភាសាខ្មែរនឹងត្រូវរៀបចំសម្រាប់និស្សិតដែលធ្លាក់តាមពេលវេលាព្រមព្រៀងនៃគូភាគី។ ចំពោះនិស្សិតដែលប្រលងជាប់សមត្ថភាពភាសា ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមវគ្គអប់រំដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ។

គ) វគ្គសិក្សាផ្សេងទៀត អាចនឹងត្រូវបានរៀបចំ ដោយប្រើភាសាភាគីអ្នកទទួល ឬជាភាសាអង់គ្លេស។ ចំនួនអ្នកបកប្រែគ្រប់ចំនួន អាចត្រូវបានស្នើឡើងដោយភាគីអ្នកបញ្ជូន។ ភាគីអ្នកបញ្ជូនត្រូវលើកសំណើសុំការចំណាយលើអ្នកបកប្រែ ដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង ជាមួយភាគីអ្នកទទួលយ៉ាងតិច៣(បី)ខែមុនវគ្គសិក្សាចាប់ផ្តើម។

ប្រការ៧
បញ្ញាវិន័យ និងការបញ្ឈប់ពីវគ្គបណ្តុះបណ្តាល

១. មន្ត្រីភៀវ/បេក្ខជន/សិក្ខាកាម/និស្សិត ត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការអនុវត្តតាមវិន័យ និងសេចក្តីណែនាំដែលមានសុពលភាពទាំងអស់របស់អង្គភាពបណ្តុះបណ្តាល និងគ្រឹះស្ថានអប់រំរបស់ភាគីទទួល។ មន្ត្រី/បេក្ខជន/សិក្ខាកាម/និស្សិតណា ដែលបំពានវិន័យ និងសេចក្តីណែនាំ នឹងត្រូវលុបឈ្មោះចេញពីសកម្មភាពនានា និងត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់មកប្រទេសខ្លួនវិញ។

២. ភាគីទទួលមានសិទ្ធិលុបចោលការបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់បេក្ខជនដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យទទួលការបណ្តុះបណ្តាល យោងតាមអនុស្សរណៈនេះ ក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖

ក) មិនអាចបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌសិក្សា

ខ) បំពានច្បាប់នៃប្រទេសកំពុងសិក្សា ឬ វិន័យរបស់គ្រឹះស្ថានបណ្តុះបណ្តាលដែលខ្លួនទទួលការបណ្តុះបណ្តាល

គ) ស្ថានភាពដែលកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលនៃការអប់រំ និងអាចបណ្តាលឱ្យមានបញ្ហាសុខភាព ក្នុងពេលបន្តទទួលការអប់រំ។

៣. ការបោះបង់ចោល និងការឈប់សម្រាក ត្រូវអនុវត្តតាមគោលការណ៍ ដូចខាងក្រោម៖

ក) ការឈប់សម្រាកនឹងត្រូវអនុញ្ញាត ស្របតាមម៉ោងការងាររបស់ភាគីទទួល និងគោលការណ៍អនុវត្តជាធរមានចំពោះសមភាគីនៃភាគីបញ្ជូន

ខ) ការឈប់សម្រាកក្នុងប្រទេសនៃភាគីទទួល ត្រូវទទួលការអនុញ្ញាតរបស់ប្រធានអង្គភាពគ្រឹះស្ថាន និងទីតាំងអប់រំ ដែលសិក្ខាកាមទទួលការបណ្តុះបណ្តាល ប្រសិនបើអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូនយល់ឃើញថាសមស្រប

គ) ការឈប់សម្រាកទៅក្រៅប្រទេសនៃភាគីទទួល ត្រូវទទួលការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូន ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសទាំងពីរ។

ឃ) ពាក្យសុំឈប់សម្រាក និងការថែទាំសុខភាពរបស់សិក្ខាកាម/និស្សិត រហូតដល់ ២០ថ្ងៃ ត្រូវសម្រេចដោយប្រធានអង្គភាព គ្រឹះស្ថាន និងទីតាំងអប់រំ ដែលខ្លួនទទួលការបណ្តុះបណ្តាលស្របតាមគោលការណ៍របស់ភាគីទទួល ហើយក្នុងករណីមានបំណងចង់ឈប់សម្រាក និងការថែទាំសុខភាព លើសពី ២០ថ្ងៃ នៅក្រៅប្រទេសនៃភាគីទទួល សំណើត្រូវសម្រេចដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទទួល ប្រសិនបើអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូនយល់ឃើញថាសមស្រប។

ង) ក្នុងករណីសិក្ខាកាម/និស្សិត ឬ សាច់ញាតិទទួលមរណភាព ភាគីទទួលត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគីបញ្ជូនអំពីមរណភាព, ផ្ទេរសាកសពទៅកាន់អាកាសយានដ្ឋាននៅជិតបំផុត និងអនុវត្តតាមវិធានការអនាម័យចាំបាច់។

៤. បញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទារសំណង ត្រូវធ្វើឡើងដូចខាងក្រោម៖

ក) ក្នុងអំឡុងពេលនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ ច្បាប់ជាតិនៃភាគីទទួលត្រូវអនុវត្តចំពោះការទាមទារសំណង ដោយភាគីទីបី។

ខ) គូភាគីមិនអាចទាមទារសំណងពីគ្នា ក្នុងករណីមានរបួស ឬស្លាប់ ឬចំពោះការខូចខាត/ការបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល ទ្រព្យសម្បត្តិ និងបរិស្ថាន ក្នុងអំឡុងពេលនៃការអនុវត្តសកម្មភាពស្របតាមអនុស្សរណៈនេះ លើកលែងតែវាកើតចេញពីការធ្វេសប្រហែស ឬចេតនាធ្ងន់ធ្ងរ។

គ) គូភាគីសហការកំណត់ថាតើស្ថានភាពហេតុការណ៍ទាំងនេះបណ្តាលមកពីការធ្វេសប្រហែស ឬដោយចេតនា។

ប្រការ៨
ការចាត់តាំងគ្រូឧទ្ទេសចូលរួមការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់

១. ក្នុងករណីមានការព្រមព្រៀងលើមុខវិជ្ជា, ពេលវេលា និងរយៈពេលនៃការអប់រំ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូននឹងចាត់តាំងគ្រូឧទ្ទេស មកកាន់ភាគីទទួល ដើម្បីធ្វើការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់។

២. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូន ត្រូវធានាថាមន្ត្រីដែលត្រូវបានចាត់តាំងសម្រាប់ផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ ជាបុគ្គលមានជំនាញក្នុងវិស័យរបស់ខ្លួន។

៣. គ្រូឧទ្ទេស ដែលផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ ត្រូវទទួលការចាត់តាំងទៅកាន់គ្រឹះស្ថានអប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាលនៃភាគីទទួល។

៤. ភាគីទទួល ត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគីបញ្ជូនអំពីមុខវិជ្ជាអប់រំ និងរយៈពេលដែលគ្រូឧទ្ទេសត្រូវផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ តាមយន្តការនៃទំនាក់ទំនងសហប្រតិបត្តិការសេមស្រប។ ចំនួនមន្ត្រីដែលនឹងចូលរួមវគ្គអប់រំដែលគ្រោងដោយភាគីទទួល គុណវុឌ្ឍិមន្ត្រីដែលចូលរួមវគ្គអប់រំ, ឈ្មោះ និងទីតាំងសាលា, មជ្ឈមណ្ឌលអប់រំ និងអង្គភាពអប់រំ, ចំនួនគ្រូជំនួយ និងអ្នកបកប្រែ ប្រសិនបើមានតម្រូវការ, បញ្ជីឧបករណ៍ និងសម្ភារៈសម្រាប់ការអប់រំ ក៏ត្រូវបញ្ជាក់ក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងនេះផងដែរ ។

៥. ភាគីទទួលត្រូវចាត់ចែងផ្តល់យានជំនិះធ្វើដំណើរសម្រាប់ទទួលមន្ត្រី ដែលផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ គិតចាប់ពីពេលមកដល់អាកាសយានដ្ឋានរហូតដល់ចប់ការកិច្ច។ យានជំនិះទាំងនេះត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់ការធ្វើដំណើរទៅវិញទៅមកពីកន្លែងស្នាក់នៅ, សាលារៀន, មជ្ឈមណ្ឌល និងអង្គភាពអប់រំ។

៦. ក្នុងអំឡុងពេលនៃការអប់រំ មន្ត្រីនៃភាគីទទួល ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយគ្រូឧទ្ទេសដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីបញ្ជូន សម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់។

៧. នៅពេលរៀបចំផែនការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ ត្រូវកំណត់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យឱ្យក្រុមគ្រូឧទ្ទេសដែលមានចំនួន ០៣នាក់ អាចផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលដល់ក្រុមសិក្ខាកាម យ៉ាងច្រើនបំផុត ៤០-៥០នាក់។

៨. ក្រុមគោលដៅ ចាំបាច់ជាអ្នកគ្រប់គ្រងក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់។ ប៉ុន្តែ អ្នកជំនាញឯកទេស អាចចាត់ទុកថាជាក្រុមគោលដៅលើមុខវិជ្ជា, គោលបំណង ឬវិសាលភាពនៃការបណ្តុះបណ្តាលដែលរៀបចំឡើង។

៩. ការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាផ្លូវការរបស់ប្រទេសនៃគ្រូឧទ្ទេស។ ដើម្បីបំពេញគោលដៅនេះ ភាគីទទួលគ្រូឧទ្ទេស ចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ្នកបកប្រែក្នុងចំនួនគ្រប់គ្រាន់។ ភាគីបញ្ជូនគ្រូឧទ្ទេស ត្រូវសម្រេចលើសំណើ និងការចំណាយលើអ្នកបកប្រែ ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមកជាមួយភាគីទទួលគ្រូឧទ្ទេស យ៉ាងហោចណាស់ក្នុងរយៈពេល០៣ (បី)ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមវគ្គបណ្តុះបណ្តាល។

១០. «វិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ការសិក្សា» ឬ «វិញ្ញាបនបត្រ» ត្រូវប្រគល់ជូនសិក្ខាកាមនៃភាគីទទួលដែលបានចូលរួម និងទទួលជោគជ័យក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ ដោយគ្រូឧទ្ទេសដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយភាគីបញ្ជូនសម្រាប់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់។

ប្រការ៩
ស្ថានភាពពិសេស និងការលើកលែងក្នុងការចាត់តាំង

១. មន្ត្រីមិនត្រូវចូលរួមក្នុងជម្លោះប្រដាប់អាវុធ ឬសកម្មភាពនយោបាយជាមួយប្រទេសទីបី ហើយមិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពក្នុងតួនាទីសន្តិសុខផ្ទៃក្នុង នៅក្នុងប្រទេសនៃភាគីទទួល។ មន្ត្រីមិនត្រូវបានផ្តល់ការកិច្ចសន្តិសុខផ្ទៃក្នុងនៃភាគីទទួលទេ ហើយមន្ត្រីដែលត្រូវបានចាត់តាំងសម្រាប់ការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាលមិនត្រូវទទួលការកិច្ចណាផ្សេងក្រៅពីការកិច្ចដូចមានកំណត់នៅក្នុងអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា។

២. ភាគីបញ្ជូនអាចដកមន្ត្រីរបស់ខ្លួនបានគ្រប់ពេលវេលា និងដោយមិនចាំបាច់បញ្ជាក់មូលហេតុ។ ក្នុងករណីនេះ ភាគីអ្នកទទួលត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ដើម្បីដំណើរការដកមន្ត្រីត្រលប់មកវិញឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

៣. ក្នុងករណីមានសង្គ្រាម ជម្លោះប្រដាប់អាវុធ សកម្មភាពចលាចលជាសាធារណៈ ឬបែគ្គិអន្តរជាតិក្នុងប្រទេសនៃភាគី ភាគីទទួលត្រូវបញ្ជូនមន្ត្រីទៅប្រទេសដើម តាមសំណើរបស់ភាគីបញ្ជូន។

៤. មន្ត្រីរបស់ភាគីបញ្ជូន ត្រូវគោរពតាមច្បាប់នៃភាគីទទួល។ សមត្ថកិច្ចលើបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌត្រូវប្រគល់ជូនភាគីទទួល។ ក្នុងករណីនេះ ត្រូវអនុវត្តក្នុងយុត្តាធិការនៃភាគីទទួល និងតាមខ្លឹមសារនៃបទប្បញ្ញត្តិដែលមានចែងអំពីទោសទណ្ឌ ឬនីតិវិធីប្រតិបត្តិដែលពុំមានចែងនៅក្នុងច្បាប់នៃភាគីបញ្ជូន ហើយប្រភេទនៃទោសទណ្ឌ ដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់នៃភាគីតែប៉ុណ្ណោះ ដែលត្រូវយកមកអនុវត្ត។

ប្រការ១០
សេវាសង្គម

សិក្ខាកាម ក្នុងក្របខណ្ឌនៃហានៈដែលមាននៅក្នុងសមភាគីនៃភាគីទទួល ត្រូវទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីសេវាសង្គម និងសេវារដ្ឋបាល ដូចជា បរិក្ខារសង្គម អាហារដ្ឋាន អាហារនៅកោជនីយដ្ឋាន និងកន្លែងធ្វើការស្របតាមលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន។

ប្រការ១១
អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់អនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះរួមមានដូចខាងក្រោម៖

ក) តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ ៖ ក្រសួងមហាផ្ទៃ

ខ) តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ៖ ក្រសួងមហាផ្ទៃ។

ប្រការ១២
បញ្ហាហិរញ្ញវត្ថុ

១. ភាគីទទួលត្រូវសម្រេចផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលដល់មន្ត្រីដែលទទួលការបណ្តុះបណ្តាល ទាំងវគ្គបង់ថ្លៃ ឥតគិតថ្លៃ ឬបញ្ចុះតម្លៃ។ ក្នុងករណីផ្តល់ជូនការបណ្តុះបណ្តាលដោយឥតគិតថ្លៃ ភាគីទទួលត្រូវទទួលបន្ទុកការចំណាយដូចខាងក្រោម៖

ក) សម្រាប់និស្សិត
   i. អ្នកបម្រើ
   ii. កន្លែងស្នាក់នៅ
   iii. ប្រាក់ឧបត្ថម្ភ (វិធាន និងចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវកំណត់ដោយភាគីទទួល/ប្រាក់ឧបត្ថម្ភនេះសម្រាប់និស្សិតដែលទទួលការសិក្សាថ្នាក់បរិញ្ញាបត្រវង និងបរិញ្ញាបត្រ)
   iv. ការចំណាយលើការអប់រំ-បណ្តុះបណ្តាល
   v. សម្លៀកបំពាក់ (ស្មើនឹងប្រាក់ឧបត្ថម្ភរបស់ភាគីទទួលដែលបានកំណត់សម្រាប់និស្សិតរបស់ខ្លួន)

ខ) ចំពោះមន្ត្រីសិក្ខាកាម ដែលចូលរួមក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលរៀបចំដោយកងអាវុធហត្ថតួកគីយ៉ និង ឆ្មាំសមុទ្រតួកគីយ៉
   i. ប្រាក់ប្រចាំខែ (វិធាន និងចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវកំណត់ដោយភាគីទទួល)
   ii. ការចំណាយលើការអប់រំ-បណ្តុះបណ្តាល
   iii. សម្លៀកបំពាក់ (ស្មើនឹងប្រាក់ឧបត្ថម្ភរបស់ភាគីទទួលដែលបានកំណត់សម្រាប់និស្សិតរបស់ខ្លួន)

គ) សម្រាប់មន្ត្រីជាសិក្ខាកាម ដែលចូលរួមក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលរៀបចំដោយនគរបាលជាតិតួកគីយ៉
   i. អ្នកបម្រើ
   ii. កន្លែងស្នាក់នៅ
   iii. ការចំណាយលើវគ្គអប់រំ-បណ្តុះបណ្តាល។

២. ការចំណាយលើការធ្វើដំណើរអន្តរជាតិ ត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីបញ្ជូន លើកលែងតែគូភាគីមានការព្រមព្រៀងដោយឡែក។

៣. ប្រសិនបើវគ្គអប់រំមានការបង់ថ្លៃសិក្សា ការចំណាយដូចមានចែងក្នុងអនុវាក្យខណ្ឌ១ នៃប្រការនេះ ត្រូវទូទាត់ជាប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ដោយភាគីបញ្ជូនមន្ត្រីមកទទួលការបណ្តុះបណ្តាល ទៅក្នុងរលេខគណនីដែលបានជូនដំណឹង ក្នុងរយៈពេល ៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់រយៈពេលនៃការអប់រំ ឬ សកម្មភាព។

៤. មន្ត្រីភ្ញៀវ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះពន្ធគយ ពន្ធដារ និងច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មជាធរមានរបស់ភាគីទទួល ក្នុងអំឡុងពេលចេញ-ចូលប្រទេស និងស្នាក់នៅ។

៥. មន្ត្រីភ្ញៀវ មានកាតព្វកិច្ចទូទាត់បំណុលផ្ទាល់ខ្លួន និងបំណុលគ្រួសារ ខណៈពេលចាកចេញពីប្រទេសនៃភាគីទទួល ទោះក្នុងហេតុផលណាក៏ដោយ។ ភាគីបញ្ជូនត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់ចំពោះបំណុលផ្ទាល់ខ្លួន ដែលមន្ត្រីជាភ្ញៀវមិនបានទូទាត់។

៦. ក្នុងករណីគ្រូឧទ្ទេសត្រូវបានតែងតាំងឱ្យមកធ្វើការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់

ក) ភាគីទទួល ត្រូវរ៉ាប់រងការចំណាយលើការដឹកជញ្ជូនសម្ភារៈ និងឧបករណ៍ ដែលភាគីបញ្ជូនត្រូវយកមកជាមួយទៅកាន់ប្រទេសនៃភាគីទទួលសម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់។

ខ) ថ្លៃធ្វើដំណើរអន្តរជាតិ និងប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃរបស់មន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់នៃភាគីបញ្ជូន ត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីបញ្ជូន ហើយម្ហូបអាហារ និងការស្នាក់នៅ ត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីទទួល។ ភាគីទទួលត្រូវផ្តល់ជូនកន្លែងស្នាក់នៅ និងម្ហូបអាហារសម្រាប់គ្រូឧទ្ទេស ដែលទទួលការចាត់តាំងសម្រាប់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៅទីកន្លែងផ្ទាល់ និងត្រូវជួយបង្កលក្ខណៈងាយស្រួលគ្រប់បែបយ៉ាង។

ប្រការ១៣
សេវាថែទាំសុខភាព

១. អនុលោមតាមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ សិក្ខាកាមជាកម្លាំងអនុវត្តច្បាប់ ត្រូវមានសុខភាពល្អ អាចអនុវត្តគ្រប់ សកម្មភាព។ ភាគីទទួលអាចស្នើសុំលិខិតបញ្ជាក់សុខភាពជានាថា សិក្ខាកាមទាំងនេះមានសុខភាពល្អ។

២. ការចំណាយលើសេវាពិនិត្យ និងព្យាបាលនិស្សិត សិក្ខាកាម និងគ្រូឧទ្ទេស ត្រូវរ៉ាប់រងស្របតាមលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តជាតិនៃភាគីទទួល។ ថ្លៃធានារ៉ាប់រងសុខភាព ឬថ្លៃចំណាយលើសេវាសុខាភិបាលរបស់និស្សិត ត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីទទួល។ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសុខភាព ឬ ការចំណាយលើការថែទាំសុខភាពរបស់សិក្ខាកាម និងគ្រូបង្គោលត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីបញ្ជូន។

៣. សេវាថែទាំសុខភាពបន្ទាន់ និងសេវាសុខភាពមាត់ធ្មេញរបស់មន្ត្រី ក្រៅពីសិក្ខាកាម និស្សិត និងគ្រូឧទ្ទេស ត្រូវផ្តល់ជូនដោយមិនគិតថ្លៃដោយភាគីទទួល។ ការចំណាយលើសេវាពិនិត្យ និងព្យាបាលក្រៅពីសេវាសុខភាពបន្ទាន់ និងសេវាសុខភាពមាត់ធ្មេញបន្ទាន់ត្រូវរ៉ាប់រងដោយភាគីបញ្ជូន។

ប្រការ១៤
ការដោះស្រាយវិវាទ

ការយល់ឃើញខុសគ្នា និងវិវាទដែលកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬ ការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈការចរចា ឬ ការពិគ្រោះយោបល់រវាងគូភាគី។

ប្រការ១៥
វិសោធនកម្ម

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ អាចធ្វើវិសោធនកម្មតាមការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ របស់គូភាគីគ្រប់ពេលវេលា។ វិសោធនកម្មចូលជាធរមានអនុលោមតាមនីតិវិធីច្បាប់ដូចគ្នា ដែលបានកំណត់ ក្នុងកថាខណ្ឌ១ នៃប្រការ ១៦ នៃអនុស្សរណៈនេះ។

ប្រការ១៦
ការចូលជាធរមាន និងការបញ្ចប់

១. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះនឹងចូលជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទដែលគូភាគីជូនដំណឹងតាមរយៈ ការទូតអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្លូវច្បាប់ផ្ទៃក្នុង ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួនជាធរមាន។

២. អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ នឹងបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេល ០១(មួយ)ឆ្នាំ និងអាចបន្តសុពលភាព រយៈពេល ០១ (មួយ) ឆ្នាំ ដោយស្វ័យប្រវត្តិ លើកលែងតែភាគីណាមួយជូនដំណឹងតាមរយៈការ ទំនាក់ទំនងផ្លូវការទូត ក្នុងរយៈពេល ០៦(ប្រាំមួយ)ខែ មុនកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ ដល់ភាគីម្ខាង ទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីគោលបំណងនៃការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

៣. ភាគីនីមួយៗអាចបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះនៅពេលណាមួយ ដោយការជូន ដំណឹងទៅភាគីម្ខាងទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈការទូត។ ក្នុងករណីនេះ អនុស្សរណៈនៃ ការយោគយល់គ្នានេះ នឹងត្រូវបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេល០៦ (ប្រាំមួយ)ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការ ទទួលបានការជូនដំណឹង។

៤. ការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ មិនប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តសកម្មភាព ឬគម្រោង ដែលកំពុងអនុវត្ត លើកលែងតែគូភាគីមានការព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

ធ្វើឡើងនៅ..... ថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ២០២៦ ជាពីរច្បាប់ដើមដូចគ្នា-ជាភាសាខ្មែរ ភាសា តួកគីយ៉ែ និងភាសាអង់គ្លេស ហើយសំណៅនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយខុសគ្នា សំណៅជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋតួកគីយ៉ែ	**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
ហូសតាហ្វា ឈីហ្វាឈី	**អតិសន្តិបណ្ឌិត ស សុខា**
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ	**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON
LAW ENFORCEMENT TRAINING COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

The Government of the Republic of Türkiye and the Royal Government of Cambodia, hereinafter referred to individually as the "Party" and collectively as the "Parties";

DESIRING to further strengthen and develop friendly relations between the Republic of Türkiye and the Kingdom of Cambodia and to encourage welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States within the framework of the principle of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

COMPLYING WITH the national legislation and international obligation of the Parties;

Have agreed on the following issues in the field of law enforcement training.

ARTICLE 1
DEFINITIONS

All the following definitions apply within the scope of this Memorandum of Understanding:

a) **Personnel/Guest Personnel** means a trainee, a trainer and law enforcement personnel on duty belonging to one of the Parties.

b) **Student** means personnel who have not yet risen in rank and who will receive training in training centres or other relevant training institutions on behalf of law enforcement forces.

c) **Trainee** means personnel or instructors who have risen in rank and who will receive training within the scope of mutual training programmes.

d) **Trainer** means personnel or instructors who will provide training within the scope of mutual training programmes.

e) **Candidate** means a person who meets the conditions required for admission to training units within the scope of mutual training programmes.

f) **Sending Party** means the party that sends personnel to the Receiving Party for implementation of this Memorandum of Understanding.

g) **Receiving Party** means the party that receives personnel from the Sending Party for implementation of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 2
PURPOSE

This Memorandum of Understanding aims to improve cooperation in the field of law enforcement training between the Parties.

ARTICLE 3
SCOPE

This Memorandum of Understanding covers procedures and principles on training programmes in the fields specified in Article 4.

ARTICLE 4
COOPERATION FIELDS

1. The Parties shall carry out training cooperation activities in the agreed fields.

2. Training programmes to be provided by the Ministry of Interior of the Republic of Türkiye are indicated as follows:

A- Associate/Undergraduate Programmes

i. Associate Programmes

Students shall be admitted to the relevant Vocational School within the Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy in accordance with the conditions determined in the Turkish Gendarmerie guest personnel education and training principles legislation.

ii. Undergraduate Programmes

Students shall be admitted to the Internal Security Faculty within the Turkish National Police Academy pursuant to the conditions determined in the relevant legislation, and to the relevant Faculty within the Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy in accordance with the conditions determined in the Turkish Gendarmerie guest personnel education and training principles legislation.

B- Postgraduate Programmes

Personnel may be admitted each year for the relevant institutes within the Turkish National Police Academy/Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy in the following fields, number and requirements

i. Master's Programmes:

Those who are declared as candidates by their own countries within the quota and criteria published on the websites of www.pa.edu.tr and www.jsga.edu.tr and/or who personally apply for the programmes within prescribed time and who succeed in written/oral evaluation examinations shall be admitted for master's education programmes provided by the institutes affiliated with Turkish National Police Academy/Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy.

ii. Non-Thesis Master's Programmes:

Those who are declared as candidates by their countries within the quota and criteria published on the websites of www.pa.edu.tr and www.jsga.edu.tr and /or who personally apply for the programmes within the prescribed time and who succeed in written /oral evaluation examinations shall be admitted for non-thesis master programmes provided by the institutes affiliated with Turkish National Police Academy/Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy.

iii. Doctoral Programmes:

Those who are declared as candidates by their countries within the requirements and periods published on the websites of www.pa.edu.tr and www.jsga.edu.tr and/or who personally apply and who succeed in written and oral evaluation examinations shall be admitted for doctoral programmes provided by the institutes affiliated with Turkish National Police Academy/Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy.

C- Education Programmes

These are the educations approved by the relevant Law Enforcement Education Units of the Ministry of Interior and carried out within the framework of the issues specified in Article 6.

3. Training programmes to be provided by the Ministry of Interior of the Kingdom of Cambodia are as follows:

A- Bachelor's Degree Programme in Police Science

Students may enroll for a bachelor's degree in police science at the Police Academy of Cambodia for 4 years, majoring in Security, Public Order, Identification, Immigration, and Management. The bachelor programme is taught in Khmer, and the Police Academy of Cambodia offers 3 (three) students per year in the aforementioned majors.

B- Master's Degree Programme in Police Science

Students may enroll for a master's degree in police science at the Police Academy of Cambodia for two years, majoring in management, and criminal investigation. This programme is taught in Khmer, and the Police Academy of Cambodia offers 2 (two) students per cohort in the aforementioned majors.

C- PhD Programme in Police Science

Students may enroll for a PhD programme in police science at the Police Academy of Cambodia for 3 years in the field of security. This programme is taught in Khmer, and the Police Academy of Cambodia offers 2 (two) students per cohort in the aforementioned field.

ARTICLE 5
COOPERATION PROCEDURES

1. The Parties shall cooperate for the transfer of scientific and technical subjects in order to exchange experience gained in the organisation and conduct of training programmes and the exchange of experts.

2. The Parties shall cooperate in carrying out the education and training activities within the framework of the issues detailed in Article 4.

a) The Receiving Party shall provide and prepare the venue of education, necessary education materials and other educational equipment.
b) The cooperation between the Parties shall be improved through mutual visits at all levels.
c) The Parties shall contribute to the improvement of bilateral cooperation in accordance with their national legislations within the framework of principles of equality and mutual benefit. In this regard, they may carry out mutual personnel and trainers' visits, exchange of scientific and technical information, and joint scientific research programmes and projects. Joint conferences, seminars, and symposiums may be organized to benefit from scientific developments.

ARTICLE 6
EXECUTION OF EDUCATIONAL ACTIVITIES

1. The Parties, if required, for the purpose of determining the education programmes, shall ensure that a study of "educational needs analysis" is carried out and that the education programmes to be organized mutually are planned in accordance with the results of this analysis study.

2. The Parties shall provide mutual education and training services for trainees and students in education and training institutions within the framework of this Memorandum of Understanding and pursuant to an annual implementation plan to be made by correspondence.

3. The Parties may mutually appoint trainee, student and trainer pursuant to qualifications and numbers specified in the annual implementation plan, and education programmes may be organized in both countries.

4. Trainee, student and trainers shall have qualifications in conformity with the purpose and scope of training.

5. It is essential that the Parties make the plans for courses 1 year in advance. However, the Parties, when required, may send their requests regarding the required courses within a reasonable time before the start of the course.

6. In the annual implementation plan, the Parties shall indicate technical issues such the types of courses, the number of participants to be admitted, the qualifications of trainees, the names and addresses of the schools, education centres and units in where the courses are provided, course duration, if any, language education before the courses, and on the job training after the courses, the condition of obtaining a medical report for the course, the status and ranks of personnel who will attend to the course and the education fees.

7. The Parties shall meet the physical requirements of the education programme (venue, equipment, material, classroom, library, laboratory, etc.) in accordance with the content of the education, needs and expectations.

8. The education programmes shall be continuously monitored, evaluated and improved during the implementation.

9. The Receiving Party shall provide the trainees and students with their materials to be used in the education specified in the education programme, and the trainees and students shall return the provided material at the end of the education programme.

10. Diploma, course document or certificate to be awarded to the trainees and students at the end of education and training shall be issued by the competent authorities of the Party providing education and shall be conferred on trainees and students at the graduate ceremony. In case of a failure, a document indicating the failure shall be issued.

11. The trainees and students shall also bring education and ceremony uniforms that will be required during education and training.

12. Before the education starts, information about the course programme, standards and disciplinary legislation shall be provided by the relevant course centre.

13. The competent authorities of the Sending Party shall be notified about the personnel who are deemed unsuitable for continuing education and training due to failure, indiscipline and sanitary inadequacy within the framework of the Receiving Party's legislation and principles. Following the notification, the process of dismissal from education and termination of education and training shall be implemented. If the conditions regarding the period of education are appropriate, a new student may be admitted, replacing the personnel sent back to their country. Personnel who have been subject to the dismissal from education and the termination of education and training shall not be sent again for education and training purposes.

14. The principles regarding the language of the education-training programmes are stated below:

a) Since the language of education is Turkish in the trainings to be organized by the Internal Security Faculty affiliated to the Turkish National Police Academy, in the Training for First Level Superiors and the Non-Thesis Master's Programme organized in the Training Centre for Police Superiors affiliated with Turkish National Police Academy as well as the Basic Training for Commissioned Officers and the Basic Training for Non-Commissioned Officers and associate, undergraduate, master and doctoral Programmes organized in Turkish Gendarmerie and Coast Guard Academy as well as vocational technical training courses provided by Turkish Gendarmerie, admitted students shall be subject to a Turkish language level examination firstly. A Turkish language education is organized for a period of 1 (one) year in average for students who fail the exam. Subsequently, students who succeed in the education are included in the said training.

b) Since the language of education is Khmer in the training programmes to be organized by the Police Academy of Cambodia, admitted students shall be subject to a Khmer language level examination firstly. A Khmer language education is organized for students who fail the exam for a period to be jointly determined by the Parties. Subsequently, students who succeed in the education are included in the said training.

c) Other education-training and courses shall be conducted primarily in the language of the Receiving Party or in the English language. A sufficient number of interpreters may be requested by the Sending Party for educations. The Sending Party shall determine its request and costs (expenses) regarding interpreters by mutual agreement with the Receiving Party at least 3 (three) months before the training begins.

ARTICLE 7
DISCIPLINE ISSUES AND TERMINATION OF TRAINING

1. Guest staff/candidates/trainees/students must be liable to obey all current rules and instructions of the unit and institutions of the Receiving Party. The personnel/candidate/trainee/student violating these rules and instructions shall be dismissed from their activities and returned to the sending country.

2. The Receiving Party has the right to terminate the training for candidates who are admitted to training under this Memorandum of Understanding in the following cases:

   a) Academic inability,

   b) Violation of the legislation of the country in where they are or the disciplinary rules of the institution where they are trained,

   c) Determining a situation that arises during the education period and may cause health problems to pursue the education.

3. Quitting and leavings shall be applied within the following principles.

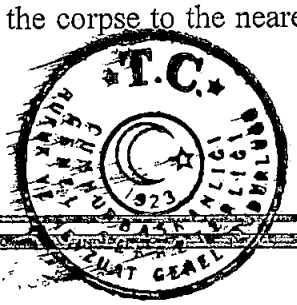
   a) Leavings shall be granted in accordance with the working hours of the Receiving Party and the principles applicable to the counterparts of the Receiving Party.

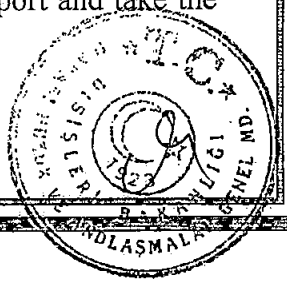
   b) The leavings within the country of the Receiving Party shall be given by the head of the unit, institution and facilities where the trainee is trained, if deemed appropriate by the competent authority of the Sending Party.

   c) Leavings to be used outside the country of the Receiving Party shall be granted by the competent authorities of the Sending Party in accordance with the agreement to be reached by the competent authorities of both countries.

   d) The application of the rest and medical reports of the trainee/student up to 20 days shall be decided by the head of the unit, institution and facilities where they are trained in accordance with the principles of the Receiving Party and in the case that they want to spend more than 20 days of the rest and medical reports outside the borders of the Receiving Party, it shall be decided by the competent authority of the Receiving Party, if the competent authority of the Sending Party deems appropriate.

   e) In case of death of the trainee/student or his/her relatives, the Receiving Party shall inform the Sending Party about the death, transfer the corpse to the nearest airport and take the necessary sanitary measures.





4. Issues regarding the compensation claims shall be conducted as below:

a) During the implementation of this Memorandum of Understanding, the national legislation of the Receiving Party shall be applied about the compensation claims of the third party.

b) Unless there is a gross negligence or intent, the Parties cannot claim compensation from each other in the case of injury or death of their staff or for damage/harm to person, property and environment during execution of the activities under this Memorandum of Understanding.

c) The parties jointly determine whether the situation is caused by gross negligence or intent.

ARTICLE 8
ASSIGNMENT OF TRAINERS FOR ON-SITE TRAINING

1. In case the subjects, time and duration of the training are agreed upon, the trainer for on-site training shall be assigned by the competent authority of the Sending Party to the Receiving Party.

2. The Sending Party's competent authority shall ensure that the personnel to be assigned for on-site training consist of the people who are expert in their fields.

3. Trainers assigned for on-site training shall be appointed to the education and training institutions of the Receiving Party.

4. The Receiving Party shall notify the Sending Party about which education subjects and for what period they need a trainer for on-site training, through the appropriate cooperation channel. The number of personnel to participate in education that are envisaged by the Receiving Party, the qualifications of the personnel who participate in the education, the names and locations of the schools, education centres and units where the education shall be conducted, the number of assistant trainers and interpreters, if any, the list of available equipment and materials for the education shall also be specified in this notification.

5. The Receiving Party shall allocate a vehicle for on-site training personnel from the airport until to the end of their task. This vehicle shall be utilized for the transfer between the lodging area, schools, education centres and units.

6. During the education, the personnel of the Receiving Party shall be managed by the trainers assigned by the competent authority of the Sending Party for on-site training.

7. While planning the on-site training, it shall be taken as a criterion that a group of 3 trainers can train a group of 40-50 people at most.

8. It is essential that the target group should be administrators in on-site training. However, the experts of their field of duty may be considered as the target group regarding the subject, purpose or scope of the training to be organized.

9. In on-site trainings, trainings shall be given in the official language of the Trainer's country. To this end, it is essential that the Party receiving the trainers shall provide a sufficient number of interpreters. The Party sending the trainer determines the requests and expenses (cost) of the interpreter by mutual agreement with the Party receiving the trainer at least three months before the training starts.

10. "Course Certificate" or "Certificate" shall be given to the trainee of the Receiving Party who participated and succeeded in the on-site training, by the trainers assigned for on-site training by the Sending Party.

ARTICLE 9
EXTRAORDINARY SITUATIONS AND PROHIBITION OF ASSIGNMENT

1. Personnel shall never participate in an armed conflict or political activities with a third country. They shall not be tasked with an internal security duty in the Receiving Party, and the personnel assigned for education and training shall not be assigned with any other duties apart from the duties specified in this Memorandum of Understanding.

2. The Sending Party can revocate its personnel at any time and without stating a reason. In this case, the Receiving Party shall take the necessary measures for the revocation process to be handled as soon as possible.

3. In the case of war, armed conflict, public disturbance or international crisis in one of the Parties, the Receiving Party shall return the personnel to his/her own country upon the request of the sending Party.

4. The Sending Party's personnel shall be subject to the legislation of the Receiving Party. Criminal jurisdiction shall be granted to the Receiving Party. In case that the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the content of a provision stipulates a punishment or execution procedures that are not contained in the legislation of the Sending Party, a type of penalty contained in the legislation of both Parties shall be applied.

ARTICLE 10
SOCIAL SERVICES

The trainees, within the scope of the status which their counterparts in the Receiving Party have; shall benefit from social and administrative services such as social facilities, canteens, table d'hote and workplaces in accordance with the current legislation.

ARTICLE 11
COMPETENT AUTHORITIES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Competent authorities regarding the implementation of this Memorandum of Understanding are as follows;

a) For the Government of the Republic of Türkiye: Ministry of Interior
b) For the Royal Government of Cambodia: Ministry of Interior

ARTICLE 12
FINANCIAL ISSUES

1. The Receiving Party shall provide training to the personnel who receive training, for a fee, free or on a discounted basis. In case of free training, it shall be able to cover the following expenses:

a) For students,
   i. Board,
   ii. Lodging,
   iii. Allowance (The rules and the amount shall be determined by the Receiving Party/They cover students who receive associate and undergraduate programmes),
   iv. Training-education expenses,
   v. Clothes (Equivalent to the Receiving Party's allowances determined for its own students).

b) For the trainee personnel who will participate in the training organized by the Turkish Gendarmerie and the Turkish Coast Guard,
   i. Monthly wages (The rules and the amount shall be determined by the Receiving Party),
   ii. Training-education expenses,
   iii. Clothes (Equivalent to the Receiving Party's allowances determined for its own students).

c) For the trainee personnel who will participate in the training organized by the Turkish National Police,
   i. Board,
   ii. Lodging,
   iii. Training-education expenses.

2. Unless otherwise agreed upon by the Parties, the expenses of international transportation shall be covered by the Sending Party.

3. If it is decided to provide the education with a fee, the expenses stated in the first subparagraph of this Article shall be paid in United States Dollar (USD) to the notified account numbers by the Party of whose personnel has been trained, within 30 (thirty) days following the end of the education period or activity.

4. Guest personnel shall be liable to the current customs, tax and trading legislation of the Receiving Party during their entry, stay and exit period.

5. Guest personnel is obliged to liquidate personal and family debts while his/her exact leaving the Receiving Party for any reason. Necessary measures shall be taken by the Sending Party for personal debts, which the guest personnel have not liquidated.

6. In the case that trainers are appointed for on-site training:
   a) The Receiving Party shall cover the transportation expenses of the equipment and materials, which are brought by the Sending Party to the Receiving Party for on-site training.
   b) The international transportation costs and daily wages of the law enforcement personnel of the Sending Party shall be covered by the Sending Party, and meals and accommodation expenses shall be covered by the Receiving Party. The Receiving Party shall provide the place for accommodation and meals of the trainers assigned for on-site training and shall provide all kinds of conveniences.

ARTICLE 13
HEALTH CARE SERVICES

1. In accordance with this Memorandum of Understanding, the Trainee Law Enforcement Personnel must be in health conditions that can perform all kinds of activities. The Receiving Party may request a medical report indicating that these persons are appropriate in terms of health.

2. Examination and treatment service expenses of the Student, Trainee and Trainer shall be covered in accordance with the national legislation of the Receiving Party. Health insurance premiums or health care expenses of Students shall be covered by the Receiving Party. Health insurance premiums or health care expenses of the Trainees and Trainers shall be covered by the Sending Party.

3. Urgent health and urgent dental care services of the personnel other than Trainees, Students and Trainers shall be provided free of charge by the Receiving Party. The expenses of examination and treatment services other than urgent health and urgent dental care services shall be covered by the Sending Party.

ARTICLE 14
SETTLEMENT OF DISPUTES

Differences and disputes arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled through negotiations or consultations between the Parties.

ARTICLE 15
AMENDMENTS

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of Article 16 of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 16
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date on which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures envisaged in their national legislation for its entry into force.

2. This Memorandum of Understanding is concluded for one (1) year and shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six (6) months prior to its expiration.

3. Each Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Memorandum of Understanding shall be terminated six (6) months after the date of receipt of the notification.

4. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the implementation of any ongoing activities or projects, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

Done in Ankara on 12/02/2026, in two original copies, each in Turkish, Khmer and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Türkiye	For the Royal Government of Cambodia
Mustafa ÇİFTÇİ	**Abhisantibindit SAR Sokha**
Minister of Interior	**Deputy Prime Minister, Minister of Interior**